



**MADE IN
GREEN**

Standard

OEKO-TEX[®] MADE IN GREEN

Edition 02.2024

OEKO-TEX[®]
International Association for Research and Testing in
the Field of Textile and Leather Ecology.
國際環保紡織及皮革協會

OEKO-TEX Service GmbH
Genferstrasse 23, CH-8002 Zurich
+41 44 50126 00
www.oeko-tex.com



MADE IN
GREEN

Contents

內容

1	Purpose	1	目的
2	OEKO-TEX® MADE IN GREEN applicability	2	OEKO-TEX® MADE IN GREEN 適用範圍
2.1	Requirements and criteria: B2C (finished products that consumers can buy at retailers)	2.1	要求和準則：B2C (消費者可以從零售商處購買的成品)
2.2	Requirements and criteria: B2B (semi-finished products sold to companies within the supply chain)	2.2	要求和準則：B2B (銷售給供應鏈中的公司的半成品)
3	OEKO-TEX® MADE IN GREEN trademark	3	OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商標
3.1	Content and statement	3.1	內容和聲明
3.2	Licensing (trademark)	3.2	授權許可 (商標)
3.3	Trademark use	3.3	商標使用
4	Procedure for obtaining the OEKO-TEX® MADE IN GREEN label	4	獲得 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 標籤的程序
4.1	General conditions	4.1	通用條件
4.2	The myOEKO-TEX® platform	4.2	myOEKO-TEX® 平台
4.3	The MADE IN GREEN Process	4.3	MADE IN GREEN 流程
5	Basis of legal relationship	5	法律關係基礎
5.1	Basis for OEKO-TEX® MADE IN GREEN	5.1	基於 OEKO-TEX® MADE IN GREEN
5.2	Use of the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN	5.2	OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商標的使用
5.3	OEKO-TEX® Quality Assurance	5.3	OEKO-TEX® 質量保證
5.4	Validity of the MADE IN GREEN label	5.4	MADE IN GREEN 標籤的有效性
Annex		附錄	
1	OEKO-TEX® Institutes	1	OEKO-TEX® 機構
2	Labelling	2	標籤
3	Requirements for verification and use of a label by third parties	3	第三方驗證和使用標籤的要求
4	MADE IN GREEN implementation examples	4	MADE IN GREEN 實施範例
5	Terms and definitions	5	名詞和定義
I	Declaration of Conformity	I	符合性聲明
II	Terms of Use & Code of Conduct	II	使用條款 (ToU) 和行為準則 (CoC)



MADE IN
GREEN

Impressum

Media owner and publisher

OEKO-TEX Service GmbH
Genferstrasse 23
CH-8002 Zurich

Place of origin

Zurich (Switzerland)

Printing

Own copy system

版本說明

媒體擁有者與發行者

OEKO-TEX® Service GmbH
Genferstrasse 23
CH-8002 Zurich

出版

Zurich (Switzerland)

印刷

自設複印系統



MADE IN
GREEN

1 Purpose

The MADE IN GREEN Standard belongs to the testing, certification and licensing (OEKO-TEX® products) offered by the International Association for Research and Testing in the Field of Textile and Leather Ecology, represented by OEKO-TEX Service GmbH (OEKO-TEX®). Further information on the product portfolio and a list of the institutes approved by OEKO-TEX® (Institute) according to Annex 1 OEKO-TEX® Institutes can be found on the OEKO-TEX® website (www.oeko-tex.com).

The MADE IN GREEN Standard is a normative document in which the conditions for obtaining the OEKO-TEX® MADE IN GREEN label (MADE IN GREEN) are specified. The applicable Terms of Use (ToU) for all OEKO-TEX® products (standards) as defined in Annex II also apply.

The objective of MADE IN GREEN is to provide product traceability. According to the OEKO-TEX® guidelines, these products should be tested for harmful substances and produced in a sustainable manner, i.e. in an environmentally friendly and socially responsible manner. This requires the transparency of all textile and leather production processes within a supply chain. In addition, the production facilities or materials used in production must be certified by OEKO-TEX®. The certification for textiles is OEKO-TEX® STANDARD 100 or OEKO-TEX® ORGANIC COTTON (STANDARD 100, OEKO-TEX® ORGANIC COTTON). The certification for leather is OEKO-TEX® LEATHER STANDARD (LEATHER STANDARD). The certification for textile and leather production facilities is OEKO-TEX® STeP (STeP).

By making the supply chains transparent, MADE IN GREEN promotes transparency and creates a means of communication to provide consumers and other stakeholder groups with credible information about responsible action.

This document is regularly updated. Its current version can be found at www.oeko-tex.com.

2 OEKO-TEX® MADE IN GREEN applicability

Every qualifying company within the textile and leather supply chain can label its products and product lines with the MADE IN GREEN label. This applies not only to manufacturers, but also to converters, wholesalers, retailers and brands. The latter can issue a MADE IN GREEN label with their own product ID¹ without being certified according to

¹ Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is also the license number for using the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and sustainably produced and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product number in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code.

目的

MADE IN GREEN 標準屬於檢測、認證和授權許可 (OEKO-TEX® 產品) 的一部分，由 OEKO-TEX® Service GmbH (OEKO-TEX®) 代表國際環保紡織和皮革協會提供。有關產品組合的詳細資訊以及根據附錄 1 OEKO-TEX® 獲準的成員機構列表，請訪問 OEKO-TEX® 網站 (www.oeko-tex.com)。

MADE IN GREEN 標準是規範性文件，規定了授權使用 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 標籤 (MADE IN GREEN) 的條件。附錄 II 中所規定的適用於所有 OEKO-TEX® 產品 (標準) 的使用條款 (ToU) 也同樣適用。

MADE IN GREEN 的目標是提供產品可追溯性。根據 OEKO-TEX® 指南，這些產品應接受有害物質檢測，並以永續方式生產 (即環保且負有社會責任)。這就要求供應鏈中的所有紡織品和皮革生產過程都必須透明。此外，生產工廠或所使用的生產材料必須獲得 OEKO-TEX® 認證。紡織品認證為 OEKO-TEX® STANDARD 100 或 OEKO-TEX® ORGANIC COTTON (STANDARD 100, ORGANIC COTTON)。皮革認證為 OEKO-TEX® LEATHER STANDARD (LEATHER STANDARD)。紡織品和皮革生產工廠認證為 OEKO-TEX® STeP (STeP)。

MADE IN GREEN 藉呈現整個供應鏈，以提升透明度並創造溝通方式，為消費者及其他利益相關者提供有關企業負責任行動的可靠信息。

本文檔定期更新。其當前版本可參閱：www.oeko-tex.com。

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 適用範圍

紡織品和皮革供應鏈中的每家合格公司均可為其產品和產品系列貼上 MADE IN GREEN 標籤。這不僅適用於製造商，同時也包括代理商、批發商、零售商和品牌。後者也可發行具有其產品 ID¹ 的 MADE IN GREEN 標籤，且無需通過 STeP 認證，但前提是他們並不負責 (通過濕/化學處理和產品縫製) 生產，而



MADE IN GREEN

STeP, provided they do not manufacture the said product themselves (in wet or chemical processes and in the making up of products) and their suppliers fulfil the MADE IN GREEN requirements and criteria.

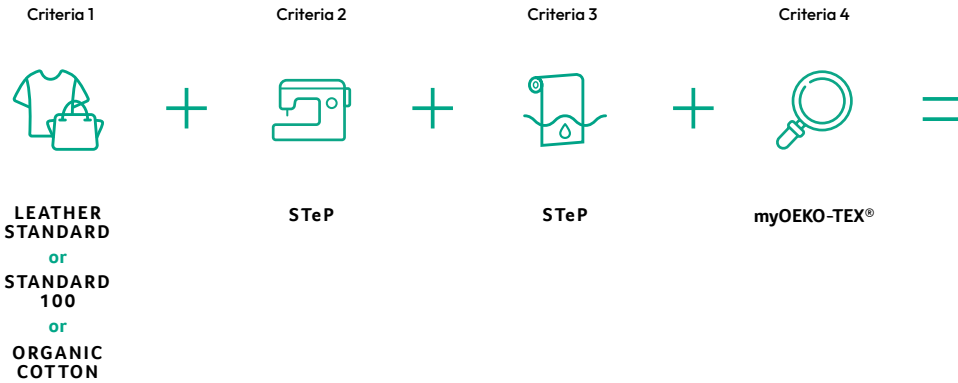
其供應商亦須完全達到 MADE IN GREEN 要求和標準。

Service providers (e.g. commission dyers) cannot issue MADE IN GREEN Product IDs.

服務提供商（例如染色加工廠）不得發行 MADE IN GREEN 產品 ID。

2.1 Requirements and criteria: B2C (finished products that consumers can buy at retailers)

要求和準則：B2C（消費者可以從零售商處購買的成品）



Criteria 1:

The product shall be certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD.

準則 1:

產品應通過 OEKO-TEX® 的 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 認證。

Criteria 2:

All the making up facilities shall be certified according to OEKO-TEX® STeP.

準則 2:

所有縫製工廠應獲得 OEKO-TEX® STeP 認證。

Criteria 3:

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product shall be supplied by OEKO-TEX® STeP certified production facilities. This concerns only facilities with wet/chemical processes. Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard are not considered.

準則 3:

不低於產品總重 5% 的單一組件，必須由經 OEKO-TEX® STeP 認證的工廠提供。此規則僅適用於涉及濕處理或化學處理的工廠。金屬和塑膠輔料，以及橡膠和紙板不在考慮範圍。

每個頒發的 MADE IN GREEN 標籤都有一個單獨的產品 ID。產品 ID 也是使用 MADE IN GREEN 標籤的許可證號。產品 ID (可作為驗證碼和/或 QR 碼提供) 表明該產品已經過有害物質測試，並且可以可持續生產，甚至在生產時使用。可以通過在 www.oeko-tex.com 上的標籤檢查中輸入產品編號或掃描 QR 碼來獲取此信息。

¹ Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is also the license number for using the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and sustainably produced and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product number in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code.

每個頒發的 MADE IN GREEN 標籤都有一個單獨的產品 ID。產品 ID 也是使用 MADE IN GREEN 標籤的許可證號。產品 ID (可作為驗證碼和/或 QR 碼提供) 表明該產品已經過有害物質測試，並且可以可持續生產，甚至在生產時使用。可以通過在 www.oeko-tex.com 上的標籤檢查中輸入產品編號或掃描 QR 碼來獲取此信息。



MADE IN
GREEN

Criteria 4:

Each company in this value chain shall be registered for the myOEKO-TEX® platform and actively use the MADE IN GREEN dashboard. Article supply chain traceability: To ensure MADE IN GREEN supply chain transparency for buyers and consumers, the supply chain should cover all production steps. The production processes for all main components that fulfil criteria 2-3 shall be included in the supply chain. Production facilities shall add at least three components for finished products.

2.2 Requirements and criteria: B2B (semi-finished products sold to companies within the supply chain)

Criteria 1:

The product shall be certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD.

Criteria 2:

All the making up facilities shall be certified according to OEKO-TEX® STeP.

Criteria 3:

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product shall be supplied by OEKO-TEX® STeP certified production facilities. This concerns only facilities with wet/chemical processes. Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard, are not considered.

Criteria 4:

Each company in this value chain shall be registered for the myOEKO-TEX® platform and actively use the MADE IN GREEN dashboard. Article supply chain traceability: To ensure MADE IN GREEN supply chain transparency for buyers and consumers, the supply chain should cover all production steps. The production processes for all main components that fulfil criteria 2-3 shall be included in the supply chain. Production facilities shall add at least one component for semi-finished products.

Criteria 5: for B2B only

The MADE IN GREEN label owner shall be certified according to OEKO-TEX® STeP. Traders and converters are excluded, but the semi-finished product that they are going to sell must come from a STeP certified company.

準則 4 :

價值鏈中的各企業均應註冊 myOEKO-TEX® 平臺，並積極使用 MADE IN GREEN 控制面板。產品供應鏈可追溯性：為向買家和消費者保證 MADE IN GREEN 供應鏈的透明度，供應鏈應涵蓋所有生產步驟。符合準則 2 和準則 3 的所有主要組分的生產工序均應納入供應鏈。生產工廠應至少為成品添加三種組分。

要求和準則：B2B (銷售給供應鏈中的公司的半成品)

準則 1 :

產品應通過 OEKO-TEX® 的 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 認證。

準則 2 :

所有縫製工廠應獲得 OEKO-TEX® STeP 認證。

準則 3 :

不低於產品總重 5% 的單一組件，必須由經 OEKO-TEX® STeP 認證的工廠提供。此規則僅適用於涉及濕處理或化學處理的工廠。金屬和塑膠輔料，以及橡膠和紙板不在考慮範圍。

準則 4 :

價值鏈中的各企業均應註冊 myOEKO-TEX® 平臺，並積極使用 MADE IN GREEN 控制面板。產品供應鏈可追溯性：為向買家和消費者保證 MADE IN GREEN 供應鏈的透明度，供應鏈應涵蓋所有生產步驟。符合準則 2 和準則 3 的所有主要組分的生產工序均應納入供應鏈。生產工廠應至少為半成品添加一種組

準則 5 :

MADE IN GREEN 標籤用戶應按照 OEKO-TEX® STeP 進行認證。貿易商和中間商不需要進行此項認證，但是他們出售的半成品的工廠一定是進行過 STeP 認證的。



MADE IN
GREEN

3 OEKO-TEX® MADE IN GREEN trademark

3.1 Content and statement

The OEKO-TEX® MADE IN GREEN trademark provides a supply chain traceable product label for all kinds of:

- textiles (e.g. garments, home textiles, fabrics, nonwovens, textile accessories),
- leathers (e.g. garments, finished and semi-finished leathers, leather fibre boards, leather accessories)

The MADE IN GREEN label assures the user that the textile or leather product:

- is from materials tested for harmful substances,
- was produced in environmentally friendly facilities and
- safe and socially responsible workplaces.

MADE IN GREEN offers transparency through the ability to identify, compare and evaluate supply chains. It can thus be shown where the different stages of product manufacturing have taken place. Each article awarded with the MADE IN GREEN label can be transparently traced by means of a unique product ID or QR code. The label provides information about the production facilities along the supply chain where the textile or leather was produced, which production stage the participating companies belong to and in which countries the production took place. This transparency allows partners in the B2B business to evaluate the supply chain.

The MADE IN GREEN label serves as a special means of communication for companies that present their responsible processes and supports consumers (B2C) in making sustainable purchasing decisions by providing information that is quickly accessible.

The MADE IN GREEN label stands both for a commitment to sustainable textile or leather production and for continuous investment in quality and safety in conjunction with sustainability along the supply chain.

A MADE IN GREEN product ID proves that all textile, leather and other components of a product have been tested for harmful substances. This is done by certification according to OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD. Furthermore, MADE IN GREEN guarantees that these textile or leather products have been manufactured with sustainable processes under environmentally friendly and socially responsi-

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商標

內容和聲明

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商標為所有種類的紡織品（例如，服裝、家用紡織品、面料、非織造產品、紡織輔料）和非紡組件（如輔料）提供可追溯的產品標籤。

- 紡織品（例如服裝，家用紡織品，織物，無紡布，紡織品配件），
- 皮革（例如服裝、成品皮革和半成品皮革、皮革纖維板以及皮革配件）

MADE IN GREEN 標籤向用戶保證紡織產品：

- 採用通過有害物質檢驗的材料生產
- 在環保的工廠生產
- 在安全且有社會負責的工廠生產

MADE IN GREEN 通過賦予識別、比較和評估供應鏈的能力而提供透明度。因此，可以在標籤中顯示產品不同生產階段的生產場所。每件被授予 MADE IN GREEN 標籤的製品都可以通過唯一的產品 ID 或二維碼進行明確地追溯。標籤提供了紡織品供應鏈上生產紡織品的工廠、參與生產的企業所屬的生產階段以及生產國等信息。該透明度使 B2B 企業中的合作夥伴能夠對供應鏈進行評估。

透過能快速獲取的標籤信息，MADE IN GREEN 可用作企業展示其負責生產的一種特殊溝通方式，亦可作為支持消費者(B2C)做出符合可持續發展的採購決定。

透過能快速獲取的標籤信息，MADE IN GREEN 可用作企業展示其負責生產的一種特殊溝通方式，亦可作為支持消費者(B2C)做出符合可持續發展的採購決定。

MADE IN GREEN 產品 ID 證明產品的所有紡織品、皮革和其他成分都經過有害物質檢測。這是透過 OEKO-TEX® STANDARD 100、ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 認證來實現的。此外，MADE IN GREEN 也保證這些紡織品或皮革製品是在環保和對社會負責的工作條件下，採用永續製程生產的。這是透過 OEKO-TEX® STeP 認證實現的。



MADE IN
GREEN

ble working conditions. This is achieved by certification according to OEKO-TEX® STeP.

The **OEKO-TEX® STANDARD 100** certification is a world widely consistent, independent testing and certification for raw, semi-finished, and finished textile products at all processing levels, as well as accessory materials used. Examples of articles that can be certified are raw and dyed / finished yarns, woven and knitted fabrics, accessories, such as buttons, zip fasteners, sewing threads or labels as well as ready-made articles of various types (garments of all types, domestic and household textiles, bed linen, terry products etc.).

On the basis of its comprehensive and strict catalogue of measure, the STANDARD 100 takes account of:

- important legal regulations, such as banned azo colourants, pentachlorophenol, per- and poly-fluoroalkyl substances (PFAS), cadmium, lead (US-CPSIA), etc.
- numerous harmful chemicals, even if they are not yet legally regulated
- numerous also environmentally relevant substance classes
- requirements of Annexes XVII and XIV of the European Chemicals Regulation REACH, US CPSIA (lead), EU POP regulation as well as of the ECHA SVHC Candidate List (insofar as they are assessed by the OEKO-TEX® Association to be relevant for the articles. Developments that are considered to be relevant are taken into account as quickly and effectively as possible through updates to the Standard)

Test criteria and limit values of the STANDARD 100 in many cases go far beyond applicable national and international standards.

The required STANDARD 100 certificates must be valid at the time of label issue.²

The **OEKO-TEX® ORGANIC COTTON** certification is based on the criteria of the OEKO-TEX® STANDARD 100 and intended for any textile article made of at least 70% organic cotton. However, mixtures of conventional and organic cotton are forbidden in this certification. The ORGANIC COTTON certification offers verification from farm to product through full coverage of the chain of custody by tracking the flow of goods with transaction certificates. Products bearing this label have been manufactured without the use of GMOs and tested for pesticides and other harmful substances.

The **OEKO-TEX® LEATHER STANDARD** certification defines the general, technical and legal conditions for the testing and certification of leather

OEKO-TEX® STANDARD 100 認證是全球統一的、針對所有加工環節的紡織品原材料、半成品和成品以及所用輔料的獨立檢測認證體系。可獲得認證的製品的示例包括：本白和染色/成品紗線、梭織面料和針織面料、輔料（如鈕扣、拉鍊、縫紉線或標籤）以及各種製成品（各類服裝、家用紡織品、床品、毛巾產品等）。

STANDARD 100 基於全面嚴格的測量目錄，其考慮了：

- 重要的法律法規，如禁用的偶氮染料、五氯酚、全氟和多氟烷基物質 (PFAS)、鎘、鉛 (US-CPSIA) 等。
- 許多有害化學品，即使尚未受到法律監管
- 許多與環境相關的物質類別
- 歐洲化學品法規 REACH 附件 XVII 和 XIV、美國 CPSIA (鉛)、歐盟 POP 法規以及歐洲化學品管理局 SVHC 候選物質清單的要求(經 OEKO-TEX® 協會評估認為與紡織品相關的內容。我們也隨時關注與紡織品相關的進展，盡可能快速有效地更新標準。)

檢測標準和限量值通常比當地適用的國家和國際標準更為嚴格。

所需的 STANDARD 100 證書在標籤發行時必須有效。²

OEKO-TEX® ORGANIC COTTON 認證基於 OEKO-TEX® STANDARD 100 標準為基礎，適用於由至少 70% 的有機棉製成的任意紡織品。不過，該認證禁止傳統棉和有機棉混合。有機棉認證透過交易證書追蹤貨物流向，對從農場到產品的整個監管鏈進行驗證。貼有該標籤的產品在生產過程中不使用基因改造生物，並對殺蟲劑和其他有害物質進行了檢測。

OEKO-TEX® LEATHER STANDARD 認證定義了適用於皮革材料、皮革纖維板、皮毛皮以及同類製品之測試根據、以及 OEKO-TEX® LEATHER STANDARD

² Further information on STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD are available at www.oeko-tex.com.
有關 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 的更多信息，請訪問 www.oeko-tex.com。



MADE IN
GREEN

materials, leather fibre boards, skins and furs and products manufactured with these materials on the basis of the standard and for the licensing and use of the OEKO-TEX® LEATHER STANDARD trademark. The LEATHER STANDARD is applicable, if the material is leather or rather semi-finished leather in the sense of EN 15987 or leather fibre board; and hereby for all levels of production. The standard is also valid for ready-made articles produced with these materials (e.g. leather clothing, made-up leather accessory products). The LEATHER STANDARD is also applicable for upholstery material made of leather. If the leather product (e.g. leather garment) contains also textile and non-textile (e.g. metallic) components, for these components the conditions and criteria of the latest valid STANDARD 100 are applied.

OEKO-TEX® STeP is an independent certification system for manufacturers from the textile and leather chain who want to communicate their achievements regarding sustainable production to the public in a transparent, credible and clear manner. The assessment is carried out using management systems from the areas of quality, chemicals and the environment. The aim of the STeP certification is the permanent implementation of environmentally friendly production processes, optimum work and health protection and socially acceptable working conditions. The STeP certification offers a comprehensive analysis and evaluation of sustainable production conditions. This includes supporting the production facilities in measuring and sustainably improving their environmental performance, work safety performance and social responsibility as well as in transparently making these points known to industry and consumers. The required STeP certificates must be valid at the time of label issue.³

3.2 Licensing (trademark)

The conditions for brand use (labelling) are based on the MADE IN GREEN Standard and the Terms of Use (ToU) in Annex II.

In accordance with the meaning of MADE IN GREEN, the MADE IN GREEN label is protected under trademark law. MADE IN GREEN is internationally registered as a trademark.

To strengthen trademark protection, not only the MADE IN GREEN trademark as such, but also the word-mark OEKO-TEX® (OEKOTEX, ÖKO-TEX) and various design elements such as logo and icon are protected.

The MADE IN GREEN trademark, including all OEKO-TEX® trademarks such as OEKO-TEX®

商標的許可及使用。The LEATHER STANDARD 適用於按符合 EN 15987 的皮革纖維板、皮革物料或半成品；特此適用於所有生產階段。此標準也適用於同類材料所生產的成品（如皮革服裝，人造皮革配飾產品）。LEATHER STANDARD 也適用於皮革製傢俱材料。如果皮革產品（例如皮革服裝）內包含紡織品和非紡織品（例如金屬）成分，則應配合使用最新 STANDARD 100 的條件和標準。

OEKO-TEX® STeP 是一個獨立的認證系統，適用於紡織和皮革鏈製造商，他們希望以透明、可信和清晰的方式向公眾傳達其在可持續生產方面的成就。使用質量，化學品和環境領域的管理系統進行評估。STeP 認證的目的是永久實施環保生產工藝，最理想的職工安全保障以及社會可接受的工作條件。STeP 認證可對可持續生產條件進行全面分析和評估。這包括支持生產設施衡量和可持續改善其環境績效，工作安全績效和社會責任，以及將這些要點透明地傳達給行業和消費者。所需的 STeP 證書在發佈標籤時必須有效。³

授權許可（商標）

授權許可和品牌使用（標籤）的條件基於 MADE IN GREEN 標準和附錄 II“使用條款”中的使用條款 (ToU)。

根據 MADE IN GREEN 的含義，MADE IN GREEN 標籤受商標法保護。MADE IN GREEN 是全球註冊商標。

為加強商標保護，不僅 MADE IN GREEN 商標本身受保護，而且文字標籤 OEKO-TEX® (OEKOTEX, ÖKO-TEX) 以及徽標和圖標等各種設計元素均受保護。

MADE IN GREEN 商標，包括所有 OEKO-TEX® 商標（如 OEKO-TEX® STANDARD 100 和 OEKO-TEX® STeP），只能由獲得授權的企業使用。

³ Further information about STeP is available at www.oeko-tex.com.
有關 STeP 的更多信息，請訪問 www.oeko-tex.com。



MADE IN
GREEN

STANDARD 100 and OEKO-TEX® STeP, shall only be used by those who are authorized to do so.

Prerequisites for licensing are data collection in the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard in accordance with all requirements, fulfilment of all required MADE IN GREEN criteria and agreement with the Terms of Use (ToU) and the Institute-specific Terms and Conditions.

3.3 Trademark use

For the use of the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN, the principles and illustrations set out in Annex 2 Labelling, Annex 3 Requirements for verification and use of a label by third parties, Annex 4 MADE IN GREEN Implementation examples and Annex II Terms of Use (ToU) apply. The use of the MADE IN GREEN trademark in any other way or form or the omission of individual elements is expressly prohibited.

Each MADE IN GREEN labelling must be carried out in such a way that it clearly indicates to which article the product ID used refers.

These obligations are essential. Violation of these obligations may result in the withdrawal of the permission to use the MADE IN GREEN trademark.

4 Procedure for obtaining the OEKO-TEX® MADE IN GREEN label

4.1 General conditions

The MADE IN GREEN label is only available by using the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard.

4.2 The myOEKO-TEX® platform

The myOEKO-TEX® platform serves the customer to manage his OEKO-TEX product portfolio, customer data and Buying Guide information.

The myOEKO-TEX® platform offers a web-based management tool for products and supplier networks that enables supply chain information to be kept up-to-date. In order to access the MADE IN GREEN dashboard, the applicant must first register with an application form under www.oeko-tex.com.

The myOEKO-TEX® platform offers:

- A platform that enables tracking and managing the sustainability of the entire supply chain. It meets the process quality, efficiency, environmental and social requirements set out in the STeP Standard. This process is based on performance indicators (KPIs), which are defined in the STeP Standard, and can be documented and

發放許可證前，必須先依照所有要求，於 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板中進行數據收集，確保完全滿足 MADE IN GREEN 的所有規定及標準，並同意使用條款(ToU)和機構特定的條款和條件。

商標使用

有關商標 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 的使用，附錄 2“標籤”、附錄 3“第三方驗證和使用標籤的要求”、附錄 4“MADE IN GREEN 實施範例”和附錄 II“使用條款(ToU)”中提出的原則和說明均適用。明確禁止以任何其他方式或形式使用 MADE IN GREEN 商標或缺省個別元素。

每個 MADE IN GREEN 標籤必須明確指出產品 ID 所指的製品。

這些義務非常重要。違反則可能導致被撤銷 MADE IN GREEN 商標的使用權。

獲得 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 標籤的程序

通用條件

只有使用 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板，方能獲得 MADE IN GREEN 標籤。

myOEKO-TEX® 平台

myOEKO-TEX® 平台為客戶提供 OEKO-TEX 產品組合、客戶數據以及採購指南信息等管理服務。

myOEKO-TEX® 平台為產品及供應商網絡提供了一個基於網路的管理工具，持續更新供應鏈信息。申請人必須先填妥網上申請表 www.oeko-tex.com 完成註冊，方能使用 MADE IN GREEN 控制面板。

myOEKO-TEX® 平台提供：

- 一個能夠追蹤和管理整個供應鏈可持續平台。它符合 STeP 標準中規定的工藝品質、效率，以及環境和社會責任要求。此工藝基於 STeP 標準中定義的績效指標 (KPI)，可以在「統計」中進行記錄和跟蹤。使用「供應商管理」創建供應鏈網路概要，可以幫助企業與供應商建立聯繫。



MADE IN
GREEN

tracked in the section “Statistic”. The use of the section “Supplier Management” results in the creation of an overview of supply chain networks connecting companies with their suppliers.

- Tools with the possibility to carry out targeted comparisons and analyses of suppliers within a network on the basis of the following factors: score of STeP certified companies, performance indicators and sustainability factors. The transparent display of key performance indicators serves as a benchmark that not only facilitates the comparison of suppliers, but also helps to identify and eliminate potential risks in the existing supply chain. The resulting visualization helps to select new suppliers or improve the performance of existing suppliers.
- A database that enables benchmarking and statistical analysis of the supply chain as well as transparent management of existing OEKO-TEX® certificates (STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP) including validity checks.
- 根據 STeP 認證公司的得分、績效指標和可持續性因素對網絡內的供應商進行有針對性的比較和分析的工具。以透明的方式顯示關鍵績效指標作為基準，不僅有利於比較供應商，而且有助於識別並消除現有供應鏈中的潛在風險。將關鍵績效指標可視化，有助於選擇新的供應商或改善現有供應商的績效。
- 一個提供基準和統計的數據庫，以供分析供應鏈及現有 OEKO-TEX® 證書 (STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP) 的透明度管理及有效期查核。

The myOEKO-TEX® platform can be used by all interested companies in the textile or leather industry, regardless of whether they are an OEKO-TEX® customer or not. Further information on the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard are available at www.oeko-tex.com or by contacting one of the OEKO-TEX® Institutes (Annex 1).

myOEKO-TEX®平台全面開放予所有有意使用的紡織品或皮革製品行業。不論是否 OEKO-TEX®客戶，均可註冊使用。有關 myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 控制面板的更多資訊，請訪問 www.oeko-tex.com 或可聯繫任何一間 OEKO-TEX®測試機構 (附件 1)。

4.3 The MADE IN GREEN Process

The procedure for applying for a MADE IN GREEN label is described in the illustration below.

MADE IN GREEN 流程

申請 MADE IN GREEN 標籤的流程如下圖所示。



MADE IN
GREEN



1	2	3	4	5
Application Application and access to the platform	Connection Supplier search and sending the request to the supplier for confirmation and connection	Article definition Definition of the article and its components	Label preparation Set up, complete and download the MADE IN GREEN label	Labelling Label article with MADE IN GREEN label
標籤申請 註冊申請並登錄台	建立連接 供應商搜索並將請求發送給供應商進行確認，建立連接	定義產品定義 定義產品及其組件	標籤準備 設置，完成並下載 MADE IN GREEN 標籤	使用標籤 在產品上懸掛 MADE IN GREEN 標籤在產品

4.3.1 Application

To get access to the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard the customer shall first fill in the application form on www.oeko-tex.com. With the submission of the application form for MADE IN GREEN alongside the signed ToU, the applicant accepts that administration costs can be charged from the supervising institute, if too much time is required for customer support. The use of the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard as well as the label issue are free of charge.

4.3.2 Connection

In order to create a MADE IN GREEN label (product ID), the applicant needs information about their supply chains. The applicant contacts the relevant production facilities / suppliers via the myOEKO-TEX® platform in the section “Supplier Management” and requests the release of their data. The requested facilities / suppliers determine if and which data the applicant or other users of the myOEKO-TEX® platform can see.

The applicant finds the essential suppliers for their application by entering supplier’s certificate number (STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD or STeP) or the company name and address. This allows the invitation of suppliers into their supply chain. The relevant supplier can confirm the invitation.

By confirming the request, the supplier can decide which data to make accessible to their customers on the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN

申請

客戶應先到 www.oeko-tex.com 完成在線註冊，方能使用 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板。提交 MADE IN GREEN 申請表以及簽署的使用條款，即表明申請者接受負責機構可能因客戶支持耗時所收取的管理費。myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 標籤的使用及簽發免費。

連接

為了創建 MADE IN GREEN 標籤 (產品 ID)，申請人需要有關其供應鏈的資訊。申請人透過 myOEKO-TEX 平台的“供應商管理”部分聯繫相關的生產工廠/供應商，並要求公開其資料。被要求的生產工廠/供應商決定申請者或 myOEKO-TEX® 的其他使用者可以查看哪些資料。

申請人透過輸入供應商的證書號碼 (STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD 或 STeP) 或公司名稱和地址，找到所需邀請的重要供應商。此舉可邀請供應商進入其供應鏈。相關供應商可確認邀請。

接受請求後，供應商可決定在 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板上向客戶開放的數據。供應商可從三個權限級別中任選一項。選擇權限級



MADE IN
GREEN

GREEN dashboard. There are three permission levels from which the supplier selects one. By selecting the permission level, the corresponding data is automatically displayed in the MADE IN GREEN dashboard and on the website.

別後，相應數據將自動在 MADE IN GREEN 控制面板和網站上顯示。

The label owner has access to the information of the suppliers at least with permission level 1.

標籤所有者可至少以權限級別 1 訪問供應商的信息。



Permission Level 1

Suppliers remain anonymous



Permission Level 2

Publication of supplier data (including the supply chain of the supplier)

- Company name
- Address
- STeP Scoring



Permission Level 3

Publication of supplier data (including the supply chain of the supplier)

- Company name
- Address
- STeP Scoring
- Audit Report

Permission 1 ▼

B2B Website:
Display country, certifications and type of operations

B2C Website (End Customer):
Display country of the facility and type of operation

Permission 2 ▼

B2B Website:
Display company name, certifications, type of operations and OEKO-TEX® STeP scoring data - total and modular

B2C Website (End Customer):
Display country, name and address of the facility, as well as type of operation

Permission 3 ▼

B2B Website:
Display company name, certifications, type of operations and OEKO-TEX® STeP scoring data - total and modular and access to the last STeP audit report (certification report positive or negative)

B2C Website (End Customer):
Display country, name and address of the facility, as well as type of operation

Data release B2B:

The permission level specified in the myOEKO-TEX® platform is displayed in the MADE IN GREEN dashboard as follows:

- Permission Level 1: Country, STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD and STeP certifications and types of operation are displayed.
- Permission Level 2: Country, company name, address, types of operation, STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD and STeP certifications, STeP results (total and modular) are displayed.
- Permission level 3: Country, company name, address, types of operation, STANDARD 100, OR-

數據發佈 B2B :

myOEKO-TEX®平台中指定的權限級別會顯示於 MADE IN GREEN 控制面板中，如下所示：

- 權限等級 1：顯示國家/地區，STANDARD 100，ORGANIC COTTON，LEATHER STANDARD 和 STeP 認證以及工廠類型。
- 權限等級 2：顯示國家/地區，公司名稱，地址，工序類型，STANDARD 100，ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 和 STeP 認證，STeP 結果（總計和模組化）。
- 權限等級 3：顯示國家/地區，公司名稱，地址，工序類型，STANDARD 100，ORGANIC COTTON，



MADE IN
GREEN

GANIC COTTON, LEATHER STANDARD and STeP certifications, STeP results (total and modular), STeP audit report are displayed.

Data release B2C:

The permission level specified in the myOEKO-TEX® platform is displayed as follows in the label check on www.oeko-tex.com when the linked MADE IN GREEN label is queried there:

- Permission level 1: Country and types of operation as icons are displayed.
- Permission level 2: Country, company name, address and types of operation as icons are displayed.
- Permission level 3: Country, company name, address and types of operation as icons are displayed.

4.3.3 Article definition

The article definition contains the identification of the product, the respective component and the process stages within the corresponding supply chain. This is the basis for the creation of the MADE IN GREEN product ID.

The applicant enters the following article information in English (translations can be added):

- Article name: shall consist only of the product name and the type of product (e.g. the product brand name). If two or more articles with the same product category and function are to be sold as a set, the article name shall contain information about the article set.
 - Example 1: [Brand] Polo Shirts
 - Example 2: [Brand] Leather Pencil Skirt
 - Example 3: [Brand] Girls Pyjama Set
- Article number: shall be specified for further identification (e.g., the product style number)
- Article description: shall include information about materials in the product, including at minimum, the fibre content of main components. The article description shall contain any other important product description (e.g. dyeing, finishing and / or printing processes). For article sets, the description shall contain information about all product types in the set. The information from the 'Article name' field shall not be repeated. The article description should be phrased as a sentence.
 - Example 1: Leather skirt made of 100% suede leather produced from lambskin.
 - Example 2: Pyjama set includes a long sleeve top and a trouser in polyester/elastane, fabric disperse dyed, printed all over.
 - Example 3: T-shirt made of knitted fabric in 100% cotton and mixtures with polyester, vis-

LEATHER STANDARD and STeP 認證, STeP 結果 (總計和模組化), STeP 審核報告。

數據發佈 B2C :

在標籤檢查頁面 www.oeko-tex.com 查看 MADE IN GREEN 標籤時, myOEKO-TEX® 平台中指定的權限等級顯示如下 :

- 權限級別 1 : 顯示國家及工序類型對應的圖示。
- 權限級別 2 : 顯示國家、公司名稱、地址及工序類型對應的圖示。
- 權限級別 3 : 顯示國家、公司名稱、地址及工序類型對應的圖示。

製成品定義

製成品定義包含產品識別、每個組成部分以及在供應鏈中所處的工序階段。這是創建 MADE IN GREEN 產品 ID 的基礎。

申請人需以英文輸入以下資訊 (可新增翻譯):

- 物品名稱: 應只包含產品名稱及產品類型 (如產品品牌名稱)。若兩件或兩件以上具有相同產品類別和功能的物品將作為一套出售,則物品名稱應包含有關該套物品的資訊。
 - 示例 1: [品牌]馬球衫
 - 示例 2: [品牌]皮革鉛筆裙
 - 示例 3: [品牌]女童睡衣套裝
- 製成品編號: 應明確 (例如產品款式編號)
- 產品描述: 應包含產品材料訊息,至少包括主要成分的纖維含量。產品描述應包括任何其他重要的產品描述 (如染色、整理和/或印花工藝)。對於成套產品,說明應包含成套產品中所有產品類型的資訊。"產品名稱"欄位中的資訊不得重複。產品描述應以句子形式表述。
 - 示例 1: 用小羊皮製成的 100% 絨面皮裙。
 - 示例 2: 睡衣套裝包括一件長袖上衣和一條長褲, 聚酯纖維/氨綸布料, 分散染料, 全身印花。
 - 示例 3: 由棉及聚酯纖維、黏膠和氨綸混紡製成的針織 T 卹, 色織和塗料印花。



MADE IN
GREEN

cose, and elastane, yarn-dyed and pigment printed.

- Categories (e.g. finished or semi-finished product)
 - Selection of the appropriate STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD certificate
 - Dyed or raw/greige article (selection of specific article colours is possible)
 - Components: production facilities shall add at least three components for finished products or one component for semi-finished products to ensure MADE IN GREEN supply chain transparency for buyers and consumers.
 - Supply Chain: The supply chain should cover all production steps (from spinning to making up) and raw materials.
- 類別 (例如, 成品或半成品)
 - 選擇適合的 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 證書
 - 染色或原/胚布製品 (製品提供多種顏色選擇)
 - 組分: 生產工廠應為成品添加至少三種組分, 為半成品添加至少一種組分, 以確保 MADE IN GREEN 供應鏈對買家和消費者的透明度。
 - 供應鏈: 供應鏈應涵蓋所有生產步驟 (從紡紗到縫製) 和原材料。

4.3.3.1 Article

An article is a textile or leather product that can be labelled with the MADE IN GREEN label.

4.3.3.2 Requirements for MADE IN GREEN product ID

The MADE IN GREEN product ID is generated in the MADE IN GREEN dashboard for each item with its specific supply chain. Each MADE IN GREEN label issued thus has an individual product ID.

When the product ID is entered in the www.oeko-tex.com Label Check, the following product information can be displayed. These details must be pre-defined in the MADE IN GREEN dashboard.

- Label validity and traceability: A confirmation that this product has been produced according to the MADE IN GREEN requirements.
 - Article supply chain: The location and types of producers involved in the MADE IN GREEN supply chain on the world map. Depending on the selected permission level (1-3), further information is available (e.g., address of production facilities).
 - Article name and description:
 - The term "recycled" shall only be used in the article name and / or description of a MADE IN GREEN labelled product, if the article is covered in the related STANDARD 100 Recycled Materials certificate
 - The term "organic" shall only be used in the article name and / or description of a MADE IN GREEN labelled product, if the article is covered in the related OEKO-TEX® ORGANIC COTTON / STANDARD 100 - Organic Cotton (GMO not detectable) certificate.
 - Article number(s)
- 製成品
- 製成品是指可以用 MADE IN GREEN 標籤標記的紡織品或非紡織產品。
- #### MADE IN GREEN 產品 ID 的要求
- MADE IN GREEN 產品 ID 由 MADE IN GREEN 控制面板針對每件產品及其特定的供應鏈生成。因此, 每個發行的 MADE IN GREEN 標籤都有一個獨立的產品 ID。
- 在 www.oeko-tex.com “標籤查驗” 中輸入產品 ID 後, 可以顯示以下產品資訊。必須在 MADE IN GREEN 控制面板中預先定義這些詳細資訊。
- 有效性和可追溯性: 確認此產品依據 MADE IN GREEN 要求生產。
 - 產品供應鏈: 生產商在 MADE IN GREEN 供應鏈地圖上的位置和生產類型, 可以根據所選授權披露級別 (1-3) 提供更多資訊 (例如生產工廠的位址)。
 - 產品名稱和描述:
 - 如果獲得 MADE IN GREEN 標籤的產品包含在相關 STANDARD 100 再生材料證書中, 名詞“再生”可在產品名稱和/或描述中使用。
 - 如果獲得 MADE IN GREEN 標籤的產品包含在相關 OEKO-TEX® ORGANIC COTTON / STANDARD 100-有機棉 (未檢出 GMO) 證書中, 名詞“有機”可在產品名稱和/或描述中使用。
 - 產品編號



MADE IN
GREEN

- Article colour(s)
- Product image. The product image is intended to serve as an example of the product and convey more product transparency to end consumers. The product image should be a professional photo to represent the product labelled with MADE IN GREEN, i.e., product image without packaging material, foil, wrapping paper, cardboard, and plastic bag. The product image can represent all available product colours in one article group.

The product can be traced back to the countries of manufacture. All main manufacturing processes of the MADE IN GREEN supply chain should be displayed according to the criteria in Chapter 2 Applicability OEKO-TEX® MADE IN GREEN. The MADE IN GREEN aim is a 100% traceable supply chain for all involved product specific manufacturing processes from raw material inputs to factory gate of the finished or semi-finished product.

4.3.3.3 Specifications for MADE IN GREEN components

Components include all individual parts of the article to be marked with the MADE IN GREEN label. Only one specific producer can be defined for each component. The applicant enters the component information in English (translations can be added).

Component requests shall be confirmed by the relevant producers.

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product shall be supplied by OEKO-TEX® STeP certified production facilities. This concerns only facilities with wet / chemical processes. Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard are not considered.

- A main component is a single component that equals or exceeds 5% of the total weight of the MADE IN GREEN article.
- A small component is a single component that does not exceed 5% of the total weight of the MADE IN GREEN article.

Main article components with different material composition (fibre blend):

All wet spinning facilities should be included in the MADE IN GREEN supply chain and certified according to OEKO-TEX® STeP. This applies to all material compositions of a main article component, regardless of their fibre blend.

- Example a) T-Shirt – main component: Knitted fabric made of 98% cotton (mechanically spun), 2% viscose (wet/chemically spun), in grey mélange.
 - STeP certification for wet spinning processes is required, i.e., viscose fibre manufacturing, and

- 產品顏色
- 產品圖片。產品圖片旨在用作產品示例，並向最終消費者提供更多的產品透明度。產品圖片應該是貼有 MADE IN GREEN 標籤的產品的專業代表性照片，即去除包裝材料、鋁箔、包裝紙、紙板和塑膠袋的產品圖片。產品圖片可以呈現產品組中所有現有產品的顏色。

該產品可以追溯至生產國家/地區。應根據章節二“OEKO-TEX® MADE IN GREEN 適用範圍”的標準，顯示 MADE IN GREEN 供應鏈中所有主要的生產工藝。MADE IN GREEN 的目標是，從原材料輸入到成品或半成品出廠，為所有涉及的產品生產工藝打造 100%可追溯供應鏈。

MADE IN GREEN 組件的說明

各組件包括產品的所有組成部分均可使用 MADE IN GREEN 標籤。每個組件只能定義一家生產商。申請人需以英文輸入組件資訊（可新增翻譯）。

相關生產商確認組件請求信息。

不低於產品總重 5% 的單一組件，必須由經 OEKO-TEX® STeP 認證的工廠提供。此規則僅適用於涉及濕處理或化學處理的工廠。金屬和塑膠輔料，以及橡膠和紙板不在考慮範圍。

- 主要成分是指等於或超過 MADE IN GREEN 產品總重量 5% 的單一組分。
- 小部件是指不超過 MADE IN GREEN 產品總重量 5% 的單一零件。

不同材料成分（混紡纖維）的主要部件：

所有濕紡工廠都應納入 MADE IN GREEN 供應鏈，並通過 OEKO-TEX® STeP 認證。這適用於主要產品部件的所有材料成分，無論其纖維混合如何。

- 示例 a) T 恤--主要成分：由 98% 棉（機械紡）和 2% 黏膠（濕法/化學紡）製成的灰色花色針織布料。
 - 濕式紡紗工藝（即黏膠纖維生產）需要 STeP 認證，並應納入 MADE IN GREEN 供應鏈。



MADE IN
GREEN

should be included in the MADE IN GREEN supply chain.

- Example b) Bermuda shorts – main component: Knitted fabric made of 50% cotton (mechanically spun), 45% lyocell (wet/chemically spun), 5% elastane (thermally spun).
 - STeP certification for wet spinning processes is required, i.e., lyocell fibre manufacturing, and should be included in the MADE IN GREEN supply chain.

Main article components with different dyeing technologies:

All dyeing facilities shall be included in the MADE IN GREEN supply chain and certified according to OEKO-TEX® STeP (excluding thermal spun dyeing processes). This applies to all material compositions of a main article component, regardless of their fibre blend.

- Example a) Work dungarees – main components: Woven fabric (piece dyed) made of 65% recycled polyester, 35% cotton. Shoulder straps made of 100% polyester (thermally spun-dyed).
 - STeP certification for wet dyeing processes is required, i.e., piece dyeing, and shall be included in the MADE IN GREEN supply chain.
- Example b) T-Shirt – main component: Knitted fabric made of 98% cotton (yarn-bleached), 2% viscose (wet/chemically spun dyed), in grey mélange.
 - STeP certification for wet dyeing processes is required, i.e., cotton yarn bleaching, viscose fibre spun dyeing, and shall be included in the MADE IN GREEN supply chain.
- Example c) Boxer briefs – main components: Knitted fabric (piece dyed) made of 95% cotton, 5% elastane. Elastic waistband made in 60% polyester (yarn-dyed), 30% polyamide (yarn-dyed), 10% elastane (thermally spun-dyed).
 - STeP certification for wet dyeing processes is required, i.e., piece dyeing, polyester and polyamide yarn dyeing, and shall be included in the MADE IN GREEN supply chain.

Product examples of how MADE IN GREEN can be implemented are visualised in Annex 4 MADE IN GREEN [Implementation Examples](#).

4.3.3.4 Specifications for MADE IN GREEN article groups

Under certain exceptional circumstances, an article group or product line can be summarized in one product ID. However, the following requirements shall be met so that transparency of individual production steps for all involved parts of the article group are properly provided:

- 示例 b) 百慕達短褲--主要成分：由 50% 棉（機械紡）、45% 萊賽爾纖維（濕法/化學紡）和 5% 氨綸（熱紡）製成的針織布料。
 - 濕式紡紗工藝（即萊賽爾纖維製造）需要 STeP 認證，並應納入 MADE IN GREEN 供應鏈。

不同染色技術的主要成分：

所有染色工廠都應納入 MADE IN GREEN 供應鏈，並通過 OEKO-TEX® STeP 認證（不包括熱紡染色製程）。這適用於主要產品部件的所有材料成分，無論其纖維混紡情況如何。

- 示例 a) 工作褲--主要成分：梭織布料（匹染），由 65% 再生聚酯纖維和 35% 棉製成。肩帶由 100% 聚酯纖維（熱紡染色）製成。
 - 濕式染色製程（即匹染）需要 STeP 認證，並應納入 MADE IN GREEN 供應鏈。
- 示例 b) T 恤--主要成分：由 98% 棉（漂白）和 2% 黏膠（濕法/化學紡染）製成的灰色混色針織布料。
 - 濕式染色製程（即棉紗漂白、黏膠纖維紡紗染色）需 STeP 認證，並應納入 MADE IN GREEN 供應鏈。
- 示例 c) 平角內褲--主要成分：針織布料（匹染），95% 棉，5% 氨綸。鬆緊帶由 60% 聚酯纖維（紗線染）、30% 聚醯胺（紗線染）和 10% 氨綸（熱紡染色）製成。
 - 濕式染色製程需要 STeP 認證，即匹染、聚酯和聚醯胺紗線染色，並應納入 MADE IN GREEN 供應鏈。

有關如何實施 MADE IN GREEN 的產品範例，請參閱 MADE IN GREEN 附錄 4 [實施範例](#)。

MADE IN GREEN 製品組的說明

在某些情況下，一個製品組或產品系列可以匯總於一個產品 ID 中。但是，應滿足以下要求：



MADE IN
GREEN

- The entire article group must share the same supply chain and identical production processes. This ensures the transparency of individual production steps is provided and the environmental impact of the article group can be clearly determined.
 - The following examples are not considered to have identical production processes for MADE IN GREEN and cannot be combined into one product ID, even if they come from the same supply chain:
 - article group dyed with different dyeing technologies (e.g., fibre, yarn, piece, garment dyeing),
 - article group printed with different printing technologies (e.g., motif, all-over, inkjet printing),
 - article group dyed all in one colour with no printing versus printed article group,
 - woven versus knitted article group.
 - etc.
 - The same number of components must be involved (the proportion of components by weight is comparable in the entire article group or product line),
 - Identical product category and function (e.g., protective jacket versus casual trousers),
 - The entire article group or product line is covered under one STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD certificate,
 - The manufacturing process for the article group or product line must be certified according to STeP.
- 整個製品組必須共用同一供應鏈以及相同的生產流程，這樣不僅可以確保各個生產步驟的透明度，還可以明確判定製品組對環境產生的影響。
 - 以下範例不被視為採用了相同的 MADE IN GREEN 生產流程，並且即使來自同一供應鏈，也不得合併為一個產品 ID：
 - 使用不同的染色技術（例如纖維、紗線、布匹、服裝染色）的製品組
 - 使用不同的印花技術（例如主題圖案、滿幅、噴墨印花）的製品組
 - 染色無印花與印花製品組
 - 梭織與針織製品組
 - 等等
 - 必須包含相同數量的組分（組分的重量比例在整個製品組或產品線中類似可比較）
 - 相同的產品類別和功能（如防風夾克和休閒褲）
 - 整個製品組或產品線涵蓋在同一張 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 證書內
 - 製品組或產品線的製造過程必須通過 STeP 認證

Application examples:

- a) T-shirt in 20 colours + produced within one supply chain = 1 product ID
- b) T-shirt in 20 colours + produced in three supply chains = 3 product IDs
- c) Pullover and T-shirt + produced in one supply chain = 2 product IDs (1 ID for pullover and 1 ID for T-shirt)

4.3.3.5 Criteria: OEKO-TEX® STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD Certification

Every product for which a MADE IN GREEN label is to be issued must have a valid STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD certificate corresponding to the article. Combined certificates are not permitted.

應用示例：

- a) 20 種顏色的 T 恤衫+在一條供應鏈中生產=1 個產品 ID
- b) 20 種顏色的 T 恤衫+在三條供應鏈中生產=3 個產品 ID
- c) 套頭衫和 T 恤衫+在一條供應鏈中生產=2 個產品 ID（1 個 ID 用於套頭衫，1 個 ID 用於 T 恤衫）

標準：OEKO-TEX® STANDARD 100, OEKO-TEX® ORGANIC COTTON 或 OEKO-TEX® LEATHER STANDARD 認證

要為其發出 MADE IN GREEN 標籤的每個產品，必須具有與該物品相對應的有效 STANDARD 100，ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 證書。不允許組合憑證。



MADE IN
GREEN

4.3.3.6 Criteria: OEKO-TEX® STeP Certification

Each product for which a label is to be issued must have one or more valid STeP certificate(s). The MADE IN GREEN requirements and criteria for which a valid STeP certificate is required can be found in Chapter 2 Applicability of OEKO-TEX® MADE IN GREEN in this standard. The following are application examples for the necessity of STeP certification for wet / chemical processes (see Chapter 2 Applicability OEKO-TEX® MADE IN GREEN Criteria 3):

- Since the weight of individual components can vary when weighing - due to the deviations known in textile or leather processes - a tolerance of +/- 0.5% can be normal and must be taken into account when applying the criteria.
- Textile or leather garments are usually produced with a range of sizes. For the calculation and fulfilment of the STeP criteria, the median size of the size range shall be taken into account.
 - Example a) A polo shirt is produced in sizes XS, S, M, L and XL. In this case, the polo shirt size M must be used for the calculation.
 - Example b) A jacket is produced in sizes S, M, L and XL. In this case, the jacket size M must be used for the calculation.
 - Example c) For baby pyjamas of 0-12 months, the reference size for calculating the STeP criteria shall be 6 months.
 - Example d) For children's trousers from 1-14 years, the reference size for calculating the STeP criteria is 7 years.

4.3.4 Label preparation

If the conditions of the MADE IN GREEN Standard are met for the product or product line and the applicant has accepted the Terms of Use (ToU), the applicant will be automatically authorized in the MADE IN GREEN Dashboard to issue a MADE IN GREEN label for the specific product or product line. During the MADE IN GREEN label setup, a professional product image of the article should be uploaded to appear publicly for buyers and consumers in the "Label Check" section of www.oeko-tex.com. After the label preparation has been successfully completed, a product ID for the relevant product is generated automatically and the applicant of the MADE IN GREEN label can download the label artwork in the MADE IN GREEN Dashboard. This entitles the applicant to use the MADE IN GREEN label for 1 year.

準則：OEKO-TEX® STeP 認證

要發行標籤的每件產品必須具有一個或多個有效的 STeP 證書。需要有效 STeP 證書的 MADE IN GREEN 要求和準則可參見本標準的章節 2“OEKO-TEX® MADE IN GREEN 適用範圍”。以下是必須進行 STeP 認證的濕/化學處理工序的應用示例(參見章節 2“OEKO-TEX® MADE IN GREEN 適用範圍”準則 3)：

- 基於紡織物或皮革加工中已知的偏差，量度各組件重量時亦可能有變異，+/- 0.5% 的公差會視為正常，並在應用標準時，必須予以考慮。
- 生產的服裝通常具有各種尺碼。為計算並履行 STeP 準則，應考慮尺碼範圍內的平均尺碼。
 - 示例 a) 生產的馬球衫具有以下尺碼：XS、S、M、L 和 XL。在這種情況下，必須使用尺碼為 M 的馬球衫進行計算。
 - 示例 b) 生產的夾克具有以下尺碼：S、M、L 和 XL。在這種情況下，必須使用尺碼為 M 的夾克進行計算。
 - 示例 c) 對於 0-12 個月的嬰兒睡衣，計算 STeP 準則的參考尺碼應為 6 個月。
 - 示例 d) 對於 1-14 歲的兒童褲子，計算 STeP 準則的參考尺寸為 7 歲。

標籤準備

如果要發行 MADE IN GREEN 標籤的產品或產品系列符合本標準的條件並且申請人已經接受 ToU，那麼將自動授權申請人在 MADE IN GREEN 控制面板中發行用於所申請的產品或產品系列的 MADE IN GREEN 標籤。同時，MADE IN GREEN 標籤的申請人將收到相關產品的產品 ID。這將授權申請人在 1 年內使用 MADE IN GREEN 標籤。



MADE IN
GREEN

4.3.5 Labelling

The MADE IN GREEN label is regulated in Annex 2 Labelling.

使用標籤

附件 2“標籤”中對 MADE IN GREEN 標籤使用有所規定。

5 Basis of legal relationship

法律關係基礎

5.1 Basis for OEKO-TEX® MADE IN GREEN

基於 OEKO-TEX® MADE IN GREEN

The legal relationship between the customer and OEKO-TEX® is based on an application by the customer to an OEKO-TEX® approved institute of his choice (Annex 1 OEKO-TEX® Institutes). All kinds of textile and leather products defined in the customer's application must be licensed in accordance with this standard document.

客戶與 OEKO-TEX® 之間的法律關係建立在客戶向其選擇的 OEKO-TEX® 認可機構（附錄 1“OEKO-TEX® 機構”）所提交的申請之上。客戶申請的各類紡織品和非紡產品必須按照本標準文檔獲得許可。

In addition, the Terms of Use (ToU) in accordance with Annex II Terms of Use (ToU) valid for all OEKO-TEX® products apply. The Terms of Use can be viewed at www.oeko-tex.com/ToU.

此外，根據附錄 II“使用條款(ToU)”的使用條款(ToU) 對所有 OEKO-TEX® 產品適用。要查看使用條款，請訪問 www.oeko-tex.com/ToU。

5.2 Use of the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN

OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商標的使用

With the release to issue the MADE IN GREEN label, OEKO-TEX® grants the customer the right to use the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN in accordance with the ToU and this standard.

在允許發行 MADE IN GREEN 標籤時，OEKO-TEX® 授予客戶根據 ToU 和本標準使用 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商標的權利。

The correct use of the label is described in detail in Annex 2 Labelling and Annex 3 Requirements for verification and use of a label by third parties.

標籤的正確用法詳見附錄 2“標籤”和附錄 3“第三方驗證和使用標籤的要求”。

The owner of the label is only allowed to use the label in the form published by OEKO-TEX®. In the MADE IN GREEN dashboard, the label holder has direct access to the various designs of the MADE IN GREEN label.

標籤所有者只允許以 OEKO-TEX® 發佈的形式使用標籤。在 MADE IN GREEN 控制面板上，標籤持有者可直接獲取 MADE IN GREEN 標籤的各種設計。

If the trademark OEKO-TEX® MADE IN GREEN is used in contravention of the regulations for use, the ToU shall apply in accordance with Sections 7.5 Withdrawal and misuse of certificates, licenses and 11 Regulations for the use of the OEKO-TEX® Marks.

如果 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 商標的使用違反使用規定，將適用 ToU 第 7.5 節規定的“證書和許可證的撤銷和濫用”以及第 11 節“OEKO-TEX® 標籤的使用規定”。

5.3 OEKO-TEX® Quality Assurance

OEKO-TEX® 質量保證

The Terms of Use in accordance with Section 13 OEKO-TEX® Quality Assurance shall apply. The quality of each MADE IN GREEN label is assured by an internal validation process. The customer also accepts that the labelled articles will be monitored and controlled by OEKO-TEX® and / or the OEKO-TEX® approved institutes for the purposes of OEKO-TEX® quality assurance.

適用於使用條款第 13 節“OEKO-TEX® 質量保證”。每個 MADE IN GREEN 標籤的品質都由內部驗證流程來保證。客戶也應接受使用標籤的產品受 OEKO-TEX® 和/或 OEKO-TEX® 機構監控，確保 OEKO-TEX® 的品質保證。



MADE IN
GREEN

5.4 Validity of the MADE IN GREEN label

The MADE IN GREEN label can be used for product labelling only once its status is valid in the MADE IN GREEN dashboard. A MADE IN GREEN label with pending status is not valid and therefore can not be used for product labelling.

On the date of a MADE IN GREEN label issue or renewal, all certificates underlying the MADE IN GREEN Standard shall be valid. The MADE IN GREEN label shall always be valid as long as the MADE IN GREEN labelled product is currently being manufactured.

The MADE IN GREEN label is valid for one year. Subsequently, the annual renewal for the existing product ID can be applied for within one year of the expiration date. The MADE IN GREEN label owner ensures that the certificates on which his MADE IN GREEN label is based are valid. Component confirmation(s) shall be renewed every year by the relevant producers. If the MADE IN GREEN labelled product is no longer being manufactured and there is only remaining inventory in the warehouse, renewal of the MADE IN GREEN label is not required.

For 5 years after validity expires, end users can trace the product ID via the www.oeko-tex.com Label Check. This works for any products manufactured during the MADE IN GREEN label validity period.

All major changes to the product and/ or within the supply chain mean that a new product ID must be created.

5.4.1 Misuse and Withdrawal of license

The Terms of Use (ToU) shall apply in accordance with Section 7.5 Withdrawal and misuse of certificates, licenses and Section 11 Regulations for the use of the OEKO-TEX® Marks. If the internal validation process shows that the MADE IN GREEN label does not meet the requirements (see chapter 5.3), recommendations and obligations can be given. If obligations are not met within the specified timeframe, the MADE IN GREEN label can be withdrawn.

To prevent misuse of the rules listed in the MADE IN GREEN Standard, access to the MADE IN GREEN Dashboard can be revoked if the customer fails to meet the MADE IN GREEN requirements and criteria to issue a MADE IN GREEN label in an orderly manner.

MADE IN GREEN 標籤的有效性

MADE IN GREEN 標籤只有在 MADE IN GREEN 控制面板中為有效狀態時，才能用於產品標籤。處於待處理狀態的 MADE IN GREEN 標籤是無效的，因此不能用於產品標籤。

在 MADE IN GREEN 標籤頒發或續簽之日，MADE IN GREEN 標準下的所有證書均應在有效期內。只要貼有 MADE IN GREEN 標籤的產品當前正在生產中，MADE IN GREEN 標籤應始終保持有效。

MADE IN GREEN 標籤的有效期限為一年。隨後，現有產品 ID 可在有效期限後一年內申請年度更新。MADE IN GREEN 標籤擁有者應確保其 MADE IN GREEN 標籤所依據的證書有效。相關生產商應每年更新成分確認書。如果貼有 MADE IN GREEN 標籤的產品不再生產，倉庫中只有剩餘庫存，則無需更新 MADE IN GREEN 標籤。

有效期到期後 5 年內，最終用戶可以通過 www.oeko-tex.com 標籤查驗追蹤產品 ID。此規定適用於在 MADE IN GREEN 標籤有效期內生產的產品。

產品和/或供應鏈內的所有重大變更都意味著必須創建新的產品 ID。

許可證的濫用和撤銷

適用使用條款 ToU 7.5 "證書和許可證的撤銷和濫用" 以及條款 11 "OEKO-TEX® 標籤的使用規定"。如果內部驗證過程表明 MADE IN GREEN 標籤不符合要求 (參見 5.3)，則可以提供建議和不符合項。如果未在規定時間內改正不符合項，MADE IN GREEN 標籤會被吊銷。

為了避免濫用 MADE IN GREEN 標準所列規則，若發現客戶不符合 MADE IN GREEN 要求和標準，未能正確簽發 MADE IN GREEN 標籤，MADE IN GREEN 控制面板的訪問許可權將被取消。



MADE IN
GREEN

1 Annex

附錄

OEKO-TEX® Institutes

The International OEKO-TEX® Association consists of independent institutes in Europe and Japan, with offices around the globe.

The testing and research institutes offering certification and licensing according to MADE IN GREEN, STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP, ECO PASSPORT and / or RESPONSIBLE BUSINESS can be found on the OEKO-TEX® homepage www.oeko-tex.com/en/about-us/offices.

The OEKO-TEX® Secretariat can be contacted at the following address:

OEKO-TEX Service GmbH
Genferstrasse 23, CH-8002 Zürich, Switzerland
Phone: +41 44 501 26 00
E-Mail: info@oekotex.com
Web: www.oeko-tex.com

OEKO-TEX®機構

國際環保紡織和皮革協會(OEKO-TEX®)由歐洲和日本的獨立機構組成，辦事處遍佈全球。

可在 OEKO-TEX® 官網首頁 www.oeko-tex.com/en/about-us/offices 查找可提供 MADE IN GREEN, STANDARD 100, ORGANIC COTTON, LEATHER STANDARD, STeP, ECO PASSPORT 和/或 RESPONSIBLE BUSINESS 認證服務的成員機構。

可透過以下地址聯繫 OEKO-TEX®秘書處：



MADE IN
GREEN

2 Annex

附錄

Labelling

標籤

When a OEKO-TEX® MADE IN GREEN label is issued, the label holder receives a licence to use the corresponding OEKO-TEX® label.

頒發 OEKO-TEX® MADE IN GREEN 標籤後，標籤持有者將獲得使用相應 OEKO-TEX® 標籤的許可。

The OEKO-TEX® Labelling Guide covers rules and guidelines that govern the use of the OEKO-TEX® trademark and OEKO-TEX® labels. It defines the guideline for a standardised appearance of the OEKO-TEX® labels. It assists companies, manufacturers, brands, retailer and all OEKO-TEX® partner to label their certified products correctly and to develop marketing materials to communicate company efforts.

OEKO-TEX® 標籤使用指南涵蓋了管理 OEKO-TEX® 商標和 OEKO-TEX® 標籤的使用規則及指南。並對 OEKO-TEX® 標籤的標準化外觀使用規定作出了定義。它可幫助企業、製造商、品牌商、零售商及所有 OEKO-TEX® 合作夥伴正確使用標籤來標記其認證的產品，還可用作開發市場的材料以傳達企業在此做出的努力。

[Labelling Guide](#)

[標籤使用指南](#)

All layout version of the OEKO-TEX® labels can be downloaded via the Label Editor in the myOEKO-TEX® platform.

OEKO-TEX® 標籤的所有佈局版本都可通過 myOEKO-TEX® 平台的標籤編輯器下載。



MADE IN GREEN

3 Annex

附錄

Requirements for verification and use of a label by third parties

第三方驗證和使用標籤的要求

3.1 Use of the MADE IN GREEN label by third parties:

第三方對 MADE IN GREEN 標籤的使用：

There are three rules for brands and retailers who wish to use their supplier's MADE IN GREEN label in their marketing materials (on product-hangtags, packaging, sewn-in labels, brochures, catalogues and on the website):

對於希望在其營銷材料中（在產品吊牌、包裝、縫製標籤、產品手冊、目錄和網站上）使用其供應商的 MADE IN GREEN 標籤的品牌商和零售商，應遵守三條規則：

1. The MADE IN GREEN label may be used by third parties free of charge, but only with the permission of the label owner.
2. The MADE IN GREEN label must have a clear reference to the labelled product and may never be used without the direct product references.
3. The core elements of the MADE IN GREEN label listed in Annex 2, Chapter 2.1 must be fulfilled.

1. MADE IN GREEN 標籤可以由第三方免費使用，但是必須得到標籤所有者的許可。
2. MADE IN GREEN 標籤必須明確提及貼有該標籤的產品，如果沒有直接提及產品，則不得使用。
3. 必須符合附錄 2，2.1 中所列 MADE IN GREEN 標籤核心元素的要求。

3.2 Relabelling of an existing product ID by a third party

第三方對現有產品 ID 重新貼標籤

Brands and retailers can re-label their supplier's MADE IN GREEN number under their own company name, but only by complying with all subsequent requirements:

品牌商和零售商可以以自己公司的名義重新貼上供應商的 MADE IN GREEN 編號，但是必須符合以下所有要求：

1. The existing product ID can be re-labelled by third parties with confirmation of the product by the label owner and using the MADE IN GREEN dashboard.
2. The existing product ID is valid at the time of re-labelling.
3. The MADE IN GREEN label must also have a clear reference to the labelled product and must never be used without the direct product references.
4. The core elements of the MADE IN GREEN label shall be fulfilled (Annex 2 Labelling).

1. 標籤所有者在 MADE IN GREEN 控制面板確認後，第三方可以對現有產品 ID 重新貼上標籤。
2. 現有產品 ID 在重新貼上標籤時有效。
3. MADE IN GREEN 標籤也必須明確提及貼有該標籤的產品，如果沒有直接提及產品，則不得使用。
4. 應滿足 MADE IN GREEN 標籤的核心元素（附錄 2 “標籤”）。

3.3 Use of the MADE IN GREEN advertisement label by third parties

第三方使用 MADE IN GREEN 廣告標籤

Retailers who sell MADE IN GREEN labelled products can receive their own MADE IN GREEN advertisement label by complying with all subsequent requirements:

銷售 MADE IN GREEN 標籤產品的零售商只要遵守所有後續要求，就可以獲得自己的 MADE IN GREEN 廣告標籤：

1. Retailer submits MADE IN GREEN application (4.3.1 Application).
2. Retailer connects with each of their suppliers with at least one valid MADE IN GREEN product ID via myOEKO-TEX® platform 'Supplier Management' section (4.3.2 Connection).

1. 零售商提交 MADE IN GREEN 申請（4.3.1 申請）。
2. 零售商透過 myOEKO-TEX® 平台的“供應商管理”部分（4.3.2 連接），與每個至少擁有一個有效 MADE IN GREEN 產品 ID 的供應商進行連接。



MADE IN
GREEN

3. Each product is clearly labelled with the specific MADE IN GREEN label/product ID.
4. The core elements of the MADE IN GREEN advertisement label shall be fulfilled (Annex 2 Labelling).

This MADE IN GREEN advertisement label can only be used in general marketing materials (i.e., brochures, catalogues, exhibition banners), to represent all valid MADE IN GREEN product IDs/label numbers under one uniform label number.

3. 每件產品都清楚地貼有特定的 MADE IN GREEN 標籤/產品 ID。
4. 應符合 MADE IN GREEN 廣告標籤的核心要素(附件 2 標籤)。

此 MADE IN GREEN 廣告標籤只能用於一般行銷資料 (如宣傳冊、產品目錄、展覽橫幅), 在統一的標籤編號下代表所有有效的 MADE IN GREEN 產品 ID/ 標籤編號。



MADE IN GREEN

4 Annex

附錄

MADE IN GREEN implementation examples

MADE IN GREEN 實施範例

4.1 Examples of the implementation of the MADE IN GREEN criteria

MADE IN GREEN 準則的實施範例



The product shall be OEKO-TEX® STANDARD 100 or OEKO-TEX® ORGANIC COTTON or OEKO-TEX® LEATHER STANDARD certified
 產品需通過OEKO-TEX® STANDARD 100 或 OEKO-TEX® LEATHER STANDARD 或 ORGANIC COTTON 認證

		STeP	The making up facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 縫紉工廠需通過OEKO-TEX® STeP 認證
1		STeP	70% of the total weight, main material: Wet finishing facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 佔總重量70%的主要材料：濕處理工廠的部分應通過 OEKO-TEX® STeP 認證
2		STeP	15% of the total weight, additional material: Wet finishing facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 佔總重量15%的其他材料：濕處理工廠的部份應通過 OEKO-TEX® STeP 認證
3		STeP	8% of the normal weight, additional material: Wet finishing facility shall be OEKO-TEX® STeP certified 佔總重量8%的其他材料：濕處理工廠的部份應通過 OEKO-TEX® STeP 認證
4			4% of the normal weight: Metal and plastic accessories are not considered 不包括金屬和塑料輔料
5			3% of the total weight, sewing thread: OEKO-TEX® STeP not necessary 佔總重量3%的縫紉線：不需要通過 OEKO-TEX® STeP 認證

Implementation Examples of the MADE IN GREEN criteria in relation to STeP certifications can be found in [Annex 4.2](#).

與 STeP 認證有關的 MADE IN GREEN 標準的實施範例，載於 [附錄 4.2](#)。



MADE IN
GREEN

5 Annex

附錄

Terms and definitions

名詞和定義

All terms and definitions according to the STeP, STANDARD 100, ORGANIC COTTON and LEATHER STANDARD are valid for this document.

根據 STeP, STANDARD 100, ORGANIC COTTON 和 LEATHER STANDARD 的所有術語和定義對本文檔均有效。

5.1 Additional Terms

附加條款

Article An article is any product, for trade or consumer goods, intended to be labelled with MADE IN GREEN. It includes a product ID and optionally a QR code.

一個製成品可以是銷售或消費的商品，將要被貼上 MADE IN GREEN 標籤。標籤包含一個產品 ID 以及一個可選的二維碼。

Article group An article group contains textile or leather products with the same use and style, always manufactured in the same way (i.e. identical production processes and the same supply chain).

產品組是指用途和風格，生產方式（生產工藝和供應鏈）始終相同的紡織品和皮革。

B2B The term business-to-business (B2B) is generally used for commercial relationships between companies - e.g. between a manufacturer and a wholesaler or between a wholesaler and a retailer.

名詞“企業對企業(B2B)”一般用於公司之間的商業關係，例如製造商與批發商之間或批發商與零售商之間的商業關係。

B2C Business-to-consumer (B2C) refers to the sale of goods and services by individuals or businesses to the end consumer.

企業對消費者(B2C)是指由個人或企業向最終客戶銷售商品和服務。

Benchmarking Benchmarking refers to the comparative analysis of processes or performance indicators of a company with a fixed industry best value or recommended procedures of other companies. The myOEKO-TEX® platform allows different types of comparisons to be made.

基準評價為參考同業的最佳值或其他公司推薦程序，得出的流程或績效指標比較分析。透過 myOEKO-TEX® 平台可進行不同類型的比較。

Bonding of nonwovens **Chemical bonding of nonwovens:** Production processes using liquid impregnation, foam impregnation, spray bonding or imprinting where fibres are treated with chemicals for cohesive bonding. The fibre surface is dissolved by synthetic chemical bonding agents (elastomers and plastomers) so the fibres underneath can adhere to each other.

非織造材料化學粘合：

使用液相浸漬、泡沫浸漬、噴塗粘合或壓印的生產工藝，其中纖維經過化學品處理以進行粘結。通過合成化學粘合劑（彈性體和塑性體）溶解纖維表面，從而使纖維相互發生連結。

Mechanical bonding of nonwovens: Production processes where one or several types of fibres are physically entangled / bonded together with a mechanical process (e.g. needle-punching, hydroentangling and

非織造材料機械粘合：

將一種或幾種類型的纖維，通過機械流程（例如針刺、水刺和縫編法）物理纏結/粘在一起的生產工藝。

非織造材料熱粘合：

通過熱塑性塑料或熱彈性材料將熱塑性纖維彼此粘在一起，或與其他粘合纖維相粘合的生產工藝。這種熱粘合是利用熱空氣或熱輥筒和超聲技術（例如熱熔、熱壓）來實現的。



MADE IN
GREEN

stitchbonding).

Thermal bonding of nonwovens:

Production processes where thermo-plastic fibres are bonded together or with other bonding fibres via thermo-plastics or thermoelastic materials. The thermal activation is achieved with hot air or by using calenders and ultra-sound techniques (e.g., hotmelt, thermal lamination).

Dashboard The dashboard is a real-time "easy-to-read" user interface that displays multiple functions and information about current status, historical information, and key performance indicators (KPIs).

控制面板是一個“易於瀏覽”的實時用戶界面，可顯示有關當前狀態、歷史信息和關鍵績效指標(KPI)的多種功能和信息。

Fibre and yarn manufacturing

Fibres and yarns manufactured by thermal processes in type of operation A:

Synthetic polymer fibres (Polyurethane, Elastane / Spandex / Lycra, Elastodien, Elastolefin, Elastomultiester, Polyacrylics Parbomer, Modacrylic, Polyamide, Nylon, Cordura, Tactel, Nomex®, Aramide, Kevlar®, Polyvinylchloride, Rhovyl, Polyvinylidene chloride, Polyester, Polyethylene, Polyethylenterephthalat, Polypropylene, Polyvinyl alcohol, High density Polyethylene, Polyimide, Polystyrene, Polycarbamide, Nitrile Butadiene Rubber, Vinylal, Trivinyl, Chlorofibre, Glass fibres, Carbon fibres, Metal fibres, Lurex, et al.)

Fibres and yarns manufactured by mechanical processes in type of operation A:

Natural cellulosic fibres (Cotton, Kapok, Linen, Flax, Hemp, Jute, Ramie, Sisal, Manila, Coconut, Palm, Sea grass, Herb, Grain, Grass, Abaca, Alfa, Bamboo, Henequen, Sunn, Maguey, et al.) and natural protein fibres (Wool, Virgin wool, New wool, Shearings, Alpaca, Lama, Vicunja, Guanaco, Camel hair, Angora, Mohair, Cashmere, Cashgora, Yak, Horse hair, Silk, Worsted silk, et al.)

Fibres and yarns manufactured by wet/ chemical processes in type of operation B:

Natural polymer fibres (Viscose/ Rayon, Modal, Lyocell/Tencel TM, Cupro, Acetate, Triacetate, Alginate, Alginic acid, Rubber, Gum, Latex, Polylactide, et al.) and Synthetic pol-

A 類別操作中以熱加工工藝生產的纖維和紗線：

合成聚合物纖維 (聚氨酯/氨綸/彈性纖維/萊卡、氨綸二烯、氨綸烯烴、氨綸多酯、Parbomer 聚丙烯腈、Modacrylic 聚丙烯腈、聚醯胺、尼龍、Cordura、Tactel、Nomex®、Aramide、Kevlar®、聚氯乙炔、Rhovyl、聚偏二氯乙炔、聚酯、聚乙烯、聚對苯二甲酸乙二酯、聚丙烯、聚乙烯醇、高密度聚乙烯、聚醯亞胺、聚苯乙烯、聚卡巴醯胺、丁腈橡膠、乙烯基、三烯基、氯纖維、玻璃纖維、碳纖維、金屬纖維、盧勒克斯等。)

A 類別操作中透過機械工藝製造的纖維和紗線：

天然纖維素纖維 (棉花、木棉、亞麻、亞麻、大麻、黃麻、苧麻、劍麻、馬尼拉、椰子、棕櫚、海草、香草、穀物、草、阿巴卡、阿爾法、竹子、Henequen、Sunn、Maguey 等) 和天然蛋白質纖維 (羊毛、原羊毛、新羊毛、羊剪絨、羊駝毛、喇嘛毛、Vicunja 毛、Guanaco 毛、駝毛、安哥拉羊毛、馬海毛、羊絨、Cashgora 毛、犛牛毛、馬鬃、蠶絲、精紡蠶絲等)。

B 類別操作中透過濕法/化學製程製造的纖維和紗線：

天然聚合物纖維 (黏膠/人造絲、莫代爾、Lyocell/天絲 TM、Cupro、醋酸纖維、三醋酸纖維、藻酸纖維、藻酸纖維、橡膠、膠、乳膠、聚乳酸等) 及合成聚合物纖維 (聚丙烯腈卡波姆、莫達腈綸等)。



MADE IN
GREEN

lymer fibres (Polyacrylics Carbomer,
Modacrylic, et al.)

KPIs	The Key Performance Indicator (KPI) is an economic parameter used to evaluate the degree to which a service is performed. The KPI is used to evaluate the success of an organization or a specific activity in which it participates. In many cases, "success" simply refers to the repeated, regular fulfilment of operational objectives (e.g. zero emissions, 100% customer satisfaction, etc.). In other cases, it refers to progress towards strategic objectives. KPI evaluations often lead to the identification of improvement potentials. Typically, KPIs are associated with "performance improvement" initiatives.	關鍵績效指標(KPI)是用於評估服務執行程度的經濟參數。KPI 用於評估組織或組織參與的特定活動成功與否。在許多情況下，“成功”僅指重複、定期地實現運營目標（例如，零排放、客戶滿意度 100%等）。在其他情況下，它是指朝戰略目標前進。KPI 評估通常導致對改進潛力的識別。通常，KPI 與“績效改進”計劃相關聯。
Label	A label is a trademark identifier applied to a textile product to identify the object or its contents (Annex 2.1 Label Guidelines).	標籤是應用於紡織產品的商標標識，用於標識對象或其內容（附錄 2.1“標籤指南”）。
Label Owner	The issuer of a label is the party allowed to label the textile product according to the MADE IN GREEN rules. The issuer of a label is the holder of the appropriate licenses required to work in the MADE IN GREEN dashboard and the myOEKO-TEX® platform.	標籤的發行者是有權根據 MADE IN GREEN 規則對紡織產品貼標籤的一方。標籤的發行者是持有相應許可證，可在 MADE IN GREEN 控制面板和 MySTeP 數據庫中工作的一方。
License	A license is an authorization (from a licensor such as OEKO-TEX®) to use the licensed material or to take a licensed action that would otherwise be prohibited (to the Licensee).	許可證（來自許可方，如 OEKO-TEX®）是授權使用許可材料的行為或對禁止的行為（對被許可方而言）採取授權行動的行為。
Product	A product is a result of a production process.	產品是生產過程的結果。
Product ID	Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is at the same time the license number for the use of the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and has been produced sustainably and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product ID in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code.	每個發行的 MADE IN GREEN 標籤都有一個獨立的產品 ID。產品 ID 同時是使用 MADE IN GREEN 標籤的許可證編號。產品 ID 作為驗證編號和/或二維碼提供，表明該產品已經過有害物質檢測並且以可持續的方式生產，甚至表明製造地。在 www.oeko-tex.com 中輸入驗證編號或掃描二維碼即可獲得此信息。








MADE IN
GREEN

Product line	A product line is a group of related products under a single brand sold by the same company.	產品線是由同一公司銷售的同一品牌下的一組相關產品。
QR Code	QR codes (Quick Response) are two-dimensional codes that can be scanned and read by mobile devices with QR readers.	QR (快速回應)代碼是一種二維碼，可通過安裝有QR閱讀器的移動設備進行掃描和讀取。
Spun dyeing	Dyeing that take place during the thermal or wet/chemical spinning process, with dyes being added directly into the synthetic polymer (e.g. polyester, polyamide, elastane) or the natural polymer (e.g. viscose).	在熱紡或濕紡/化學紡紗過程中進行染色，染料直接加入合成聚合物（如聚酯、聚醯胺、氨綸）或天然聚合物（如黏膠）。
Stakeholder	Stakeholders are individuals, groups, organisations or companies who are interested in OEKO-TEX® and OEKO-TEX® products and whose opinion is important for OEKO-TEX®. This includes, for example, consumers, customers or non-governmental organisations.	利益相關方是對OEKO-TEX®和OEKO-TEX®產品感興趣的個人、團體、組織或公司，他們的意見對OEKO-TEX®非常重要。其中包括例如消費者、客戶或非政府組織。
Wet / chemical processes	Textile and leather production processes using water and chemicals as process medium.	使用水和化學品作為工藝介質的紡織品生產工藝。

5.2 Types of Operation

工序類型

Icon	Definitions and icons of types of operation	控制面板用戶類型的定義和圖標
Types of Operation		工序類型
	A: Dry spinning, twisting, special yarn production, winding, assembling etc.	A：乾紡、加撚、特種紗線生產、絡筒、併紗等
	Fibre and yarn production process without usage of water or solvents, including thermal processes to produce man-made fibres from synthetic polymers (e.g. polyester) or mechanical processes to produce yarns from natural fibres (e.g. cotton).	不使用水或溶劑的纖維和紗線生產工藝，包括用合成聚合物（如聚酯）生產人造纖維的熱工藝或用天然纖維（如棉花）生產紗線的機械工藝。
	B: Wet spinning	B：濕紡
	Fibre and yarn production process using water or solvents, including wet/chemical processes to produce man-made fibres from natural polymers (e.g. viscose, modal, lyocell, acetate) or from synthetic polymers (e.g. polyacrylic, modacrylic).	使用水或溶劑的纖維和紗線生產工藝，包括使用天然聚合物（如粘膠、莫代爾、萊賽爾、醋酸纖維）或合成聚合物（如聚丙烯腈、莫代爾腈綸）生產人造纖維的濕法/化學製程。
	C: Weaving, knitting, production of non-woven, felting, tufting, embroidering etc.	C：梭織、針織、無紡布生產、氈縮、簇絨、繡花等
	A textile fabric production process created by weaving, knitting or other fibre connection technologies.	利用梭織、針織或其他纖維連接技術創建的織物生產工藝。
	D: Pretreatment, dyeing, printing, finishing, coating, washing etc.	D：前處理、染色、印花、整理、塗層、水洗等
	Textile production processes using water and chemicals as process medium.	使用水和化學品作為工藝介質的紡織品生產工藝。
	E: Manufacturing of accessories	E：輔料的生產
	Accessories production processes that are required for finished textile products like clothing and home textiles production (e.g. sewing threads, buttons, zippers, linings, fillings, tapes, labels, shoulder pads).	紡織品成品（如服裝和家用紡織品）所需的輔料生產工藝（例如，縫紉線、鈕扣、拉鍊、襯布、填充、織帶、標籤、肩墊）。








MADE IN GREEN

	<p>F: Making up of textile products</p>	<p>F : 產品縫製</p>
<p>Textile production processes for articles created by cutting, sewing, fixing, ironing etc. (e.g. clothing, home textiles, technical textiles) and circular-knitted articles.</p>		<p>通過切割、縫合、固定、熨燙等形成的製品（例如，衣服、家用紡織品、產業用紡織品）和針織圓機製品的紡織品生產工藝。</p>
	<p>G: Textile logistics</p>	<p>G : 紡織品物流</p>
<p>A logistics centre for textile product distribution includes storage, re-packaging, assembling and delivery.</p>		<p>用於紡織產品分銷的物流中心包括倉儲、重新包裝、組裝和交付。</p>
	<p>H: Others</p>	<p>H : 其他</p>
<p>If choices A-G and I are not applicable.</p>		<p>如果選項 A-G 和 I 不適用。</p>
	<p>I: Manufacturing of foams and mattresses</p>	<p>I : 泡棉和床墊的生產</p>
<p>Manufacturing process of foamed plastics like e.g. mattresses or mats through foaming of polymers like polyurethane or polypropylene.</p>		<p>通過發泡聚合物（如聚氨酯或聚丙烯）製造泡沫塑料，例如床墊或墊子的生產工藝。</p>

5.3 Types of Operation for LEATHER

皮革業態

Icon	Definitions and icons of types of dashboard user	控制面板用戶類型的定義和圖標
	Types of Operation	工序類型
	J: Beamhouse	J: 浸灰
	Production processes where the hide/skin is prepared for tanning. During the preparatory stages many of the unwanted raw skin components are removed (soaking, liming, fleshing, degreasing, splitting etc.).	準備鞣製生皮的生產過程。在準備階段，去除了許多不需要的原始皮膚成分（浸泡，石灰，皮肉，脫脂，開裂等）。
	K: Tanning	K: 曬黑
	Production process that converts the collagen of the raw hide or skin into a stable material which will not putrefy and is suitable for the related application.	將生皮或生皮的膠原蛋白轉化成穩定的材料的生產過程，該材料不會腐爛，適合相關應用。
	L: Retanning, dyeing, fatliquoring	L: 復鞣，染色，加脂
	A process where the hide/skin is re-tanned, lubricated and dyed.	對生皮/毛皮進行復鞣，潤滑和染色的過程。
	M: Finishing of leather	M: 皮革的整理
	Production processes where the leather surface is finished (coating, embossing, impregnation, buffing etc.).	皮革表面完成的生產過程（塗層，壓紋，浸漬，拋光等）。
	N: Making up of leather products	N: 皮革製品的組成
	Production processes for semi-finished and finished leather articles created by cutting, sewing, laminating etc. (e.g. leather clothing, leather bags, leather shoes, leather gloves, leather accessories, upholstery).	“通過切割，縫紉，層壓等製成的半成品和成品皮革製品的生產過程（例如皮革服裝，皮包，皮鞋，皮手套，皮革配件，皮革內飾）。


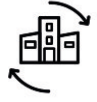





MADE IN
GREEN

	O: Manufacturing of accessories	O: 配件製造
Accessories production processes that are required for leather clothing, furniture and other leather articles (e.g. sewing threads, buttons, zippers, linings, fillings, tapes, labels, should pads).		皮革服裝, 家具和其他皮革製品所需的配件生產過程(例如縫紉線, 鈕扣, 拉鍊, 襯裡, 填充物, 膠帶, 標籤, 應墊)。
	P: Leather logistics	P: 皮革物流
A logistics centre for leather product distribution includes storage, re-packing, assembling and delivery.		皮革產品分銷的物流中心包括存儲, 重新包裝, 組裝和交付。
	Q: Others	Q: 其他
If choices J-P are not applicable.		如果選項 J-P 不適用。

5.4 Types of Dashboard Users

控制面板用戶的類型

Icon	Definitions and icons of types of dashboard user	控制面板用戶類型的定義和圖標
	Types of Dashboard Users	控制面板用戶的類型
	Single Facility	單一工廠
	A company operating only one type of operation at one location. (only one choice from 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q))	一家公司在一個地點只經營一種工序類型。(僅包括 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)中的一種)
	Vertical Facility	垂直工廠
	A company with several types of operation at one location. (at least two choices from 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q))	在一個地點擁有多種工序類型的公司，(包括 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)中的至少兩種)
	Multi Facility	多工廠
	A company with several production facilities at different locations.	在不同地點擁有多個生產工廠的公司。
	Trader / Converter / Importer	貿易商/中間商/進口商
	Companies involved in buying and selling of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products that do not themselves produce. This type of company usually includes B2B transactions with retailers or brands.	買賣非自家生產的皮革及紡織成品或半成品公司。這類公司通常涉及零售商或品牌的 B2B 交易。
	Retailer	零售商
	Companies only involved in the selling of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products, that sell directly to end-consumers (B2C transactions). Retailers sell their own private label brands and/or external label brands.	僅參與紡織品和紡織品成品的銷售並直接銷售給最終消費者 (B2C 交易) 的公司。零售商銷售自有標籤品牌和/或外部標籤品牌。



MADE IN
GREEN

	Brand	品牌商
	A company that sells under their own brand name. These include either a business customer brand (B2B) or an end consumer brand (B2C).	以自有品牌名稱進行銷售的公司。這些包括商業客戶品牌商(B2B)或最終消費者品牌商(B2C)。
	Brand Group	品牌商集團
	A company or a holding company that provides two or more brands. The brand group can sell to business customers (B2B), and to end-consumers (B2C).	擁有兩個或更多個品牌的公司或控股公司。品牌商集團可銷售給商業客戶(B2B)和最終消費者(B2C)。
	Raw Material Supplier	原材料供應商
	A company that provides raw materials for textile and leather production in their natural and modified form (e.g. raw cotton, raw wool, downs and feathers, raw hides and skins). They are used in the manufacture of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products.	為紡織品生產提供天然和改性形式的原材料 (例如, 原棉、原毛、羽絨和羽毛) 的公司。這些原材料用於生產紡織半成品或最終產品。
	Chemical Supplier	化學品供應商
	A company that supplies auxiliaries, dyestuffs and other chemical products to the textile, leather and accessories industry. They produce chemicals by themselves, re-process chemicals or sell them as an external brand.	向紡織品及輔料行業供應助劑、染料和其他化學產品的公司。他們本身生產化學品、重新加工化學品或將其作為外部品牌銷售。



MADE IN
GREEN

I Annex

附錄

Declaration of Conformity

符合性聲明

See Declaration of Conformity in STANDARD 100, ORGANIC COTTON or LEATHER STANDARD (www.oeko-tex.com).

請參閱 STANDARD 100, ORGANIC COTTON 或 LEATHER STANDARD 標準中的符合性聲明 (www.oeko-tex.com)。



MADE IN
GREEN

II Annex

附錄

Terms of Use & Code of Conduct

The OEKO-TEX® Terms of Use (ToU) apply for all OEKO-TEX® products. The ToU can be found under www.oeko-tex.com/ToU. The OEKO-TEX® CoC can be found under www.oeko-tex.com/CoC.

Please use the form below to confirm the OEKO-TEX® Terms of Use and send it to the responsible OEKO-TEX® Institute.

Online

By checking the box, you confirm that you are legally entitled and have signatory power to represent the user and that you have read, understood and agree fully with these Terms.

Agreed and accepted by user (Hardcopy form)

By putting its signature at the signature block below, the User confirms that it has read, understood and agrees fully with all the terms and conditions contained herein, including its annexes.

使用條款 (ToU) 和行為準則 (CoC)

OEKO-TEX® 使用條款 (ToU) 適用於所有 OEKO-TEX® 產品。請參閱 www.oeko-tex.com/ToU 網站發佈的使用條款 (ToU)。請參閱 www.oeko-tex.com/CoC 網站發佈的行為準則 (CoC)。

請使用下面的表格確認 OEKO-TEX® 使用條款並將其發送給負責的 OEKO-TEX® 機構。

在線

勾選表示確認自己擁有合法權利並擁有代表用戶的簽字權，並表示已閱讀、理解並完全同意這些條款。

用戶同意並接受 (硬拷貝形式)

在下面的簽名欄中簽名，即表示用戶確認已閱讀、理解並完全同意此處包含的所有條款和條件 (包括其附錄)。

Name of Company	公司名稱	
Legal entity (form)	法人 (表格)	
Registered office address	註冊辦公地址	
Legal venue (country)	管轄地 (國家/地區)	
Responsible person	負責人	
Phone	電話	
Fax	傳真	
Email	電子郵箱	
Homepage	主頁	



MADE IN GREEN

These Terms must be signed by two authorised representatives of the user, with signatory power, one of which is a member of its board and the other of which is preferably the individual within the user's organization who is responsible for the myOEKO-TEX® platform and **MADE IN GREEN** dashboard.

這些條款必須由兩名用戶授權代表簽署，並具有簽署權，其中一位是其董事會成員，另一位最好是用戶公司負責 myOEKO-TEX® 平台及 **MADE IN GREEN** 控制面板。

Signature 1	簽名 1
Name	名字	
Title	職務	
Date, Place	日期, 地點	
Signature 2	簽名 2
Name	名字	
Title	職務	
Date, Place	日期, 地點	